

Příklady rozdílů mezi rakouskou a německou němčinou



Rakouská němčina

beiläufig

Bub, der

busseln, busserln

Bussi, das

Dotter, der

Eierschwammerln, die

Erdäpfel, die

Gehsteig, der

Gugelhupf, der

Hendel, das

Hendl, das

heuer

Heurige, der

Hochzeiter, der

innert

Jahrgänger, der

Jänner, der

Jause, die

Německá němčina

nebenbei; ungefähr

Junge, der

küssen

Küsschen, das

Eigelb, das

Pfifferlinge, die

Kartoffeln, die

Bürgersteig, der

Napfkuchen, der

Hähnchen, das

Backhuhn, das

Brathuhn, das

in diesem Jahr

Wein der letzten Lese

Bräutigam, der

innen, innerhalb

Angehöriger eines Geburtsjahrganges

Januar, der

Zwischenmahlzeit, die

Imbiss, der

Český ekvivalent / překlad

mimochodem; přibližně, asi

kluk, malý chlapec

políbit

pusinka (*famil.*)

žloutek

lišky jedlé

brambory

chodník

bábovka

kuře,

pečené kuře

letos

letošní víno, mladé víno

ženich

během

zástupce určitého ročníku narození

leden

svačina, občerstvení

Příklady rozdílů mezi rakouskou a německou němčinou

AtingoTM



Rakouská němčina

Karfiol, der
Karotte, die
Klar, Eiklar, das
Kübel, der
Kukuruz, der
Mädel, das
Marille, die
Matura, die
Mistkübel, der
Orange, die
Palatschinke, die
Paradeiser, der
Pickerl, das
Postkastl, das
Powidl, der
Ribisel, die
Schlagobers, das
Obers, das
Schwammerl, das

Německá němčina

Blumenkohl, der
Möhre, die
Eiweiß, das
Eimer, der
Mais, der
Mädchen, das
Aprikose, die
Abitur, das
Mülleimer, der
Apfelsine, die
Pfannkuchen, der
Tomate, die
Aufkleber, der
Postkasten, der
Pflaumenmus, das
Johannisbeere, die
Schlagsahne, die
Pilz, der

Český ekvivalent / překlad

květák, karfiol
mrkev
bílek
kbelík
kukuřice
děvče, dívka
meruňka
maturita
odpadkový koš
pomeranč
palačinka
rajské jablko
nálepka
poštovní schránka
švestková povidla
rybíz
šlehačka
houba

Příklady rozdílů mezi rakouskou a německou němčinou

Rakouská němčina

Spital, das

Staubzucker, der

Topfen, der

Tratsch, der

Weichsel, die

Zuspeise, die

Zwetschke, die

Německá němčina

Krankenhaus, das

Puderzucker, der

Quark, der

Klatsch, der

Sauerkirsche, die

Beilage, die

Pflaume, die

Český ekvivalent / překlad

nemocnice

moučkový cukr

tvaroh

pomluvy, klevety

višně

příloha (k jídlu)

švestka



AtingoTM